

ST. PAULUS, MONTAGSMUSIK AM 2. FEBRUAR 2009, 19.30 UHR  
 GEGORIANISCHE GESÄNGE VOM FEST DER ERSCHENUNG  
 UND DER DARSTELLUNG DES HERRN



Auf S. 51v des Codex 123 Angelica des XI. Jahrhunderts aus dem Scriptorium von Nonantola steht unter dem Bild der Darstellung des Herrn der Text des Introitus, dem eine linienlose Notation hinzugefügt ist.

Ausführende: Göttinger Chorschola

• INTROITUS CF. MAL 3, 1; 1 CHR 29, 12 mit Tropus und Ps 71 (72), 1. 2 •

Eia Sion gaude et lætare  
aspectu dei tui:

**Ecce advenit** dominator dominus:  
cui materies cæli et terræ famulantur  
et regnum in manu eius.  
Ipsi manet decus gloriæ  
atque iubilatio  
et potestas, et imperium.

Deus iudicium tuum regi da:  
et iustitiam tuam filio regis.

Iudicare populum tuum in iustitia,  
et pauperes tuos in iudicio.

**Ecce advenit** dominator Dominus:  
et regnum in manu eius,  
et potestas, et imperium.

*Eia Zion, freue dich und juble  
vor dem Anblick deines Gottes.*

*Seht, gekommen ist der Gebieter, der Herr,  
dem die gesamte Materie des Himmels und der Erde dient,  
in seiner Hand ruht die Herrschaft.  
Ihm verbleibt der Schmuck der Herrlichkeit  
und der Jubel  
und die Macht und das Reich.*

*O Gott, gib dein Gericht dem König,  
dem Königssohn übergib deine Rechte,*

*Er regiere dein Volk in Gerechtigkeit  
und deine Armen nach gleichem Recht.*

*Seht, gekommen ist der Gebieter, der Herr,  
in seiner Hand ruht die Herrschaft.  
und die Macht und das Reich.*

• HYMNUS •

Hostis Herodes impie,  
Christum venire quid times?  
Non eripit mortalia,  
qui regna dat cælestia.

Ibant magi, qua venerant,  
stellam sequentes præviam:  
lumen requirunt lumine,  
deum fatentur munere.

Lavacra puri gurgitis  
cælestis agnus attigit;  
peccata, quæ non detulit  
nos abluendo sustulit.

Novum genus potentiæ,  
aquæ rubescunt hydriæ,  
vinumque iussa fundere  
mutavit unda originem.

*Herodes, ruchloser Feind,  
was fürchtest du, daß Christus kommt?  
Der raubt dir nicht dein vergängliches Reich,  
Er, der himmlisches Reich schenkt.*

*Es folgten die Weisen dem vorausgehenden  
Stern, den sie geschaut hatten.  
Mit dem Lichte suchen sie das Licht  
und bekennen mit Geschenken ihren Gott.*

*Das Lamm aus dem Himmel taucht ein  
in das Bad der klaren Fluten;  
von Sünden, die es selbst nicht begangen hat,  
wäscht es uns rein.*

*Eine neue Macht wird offenbar:  
Das Wasser in den Krügen wird rot.  
Auf sein Geheiß fließt der Wein,  
des Wassers Art hat sich gewandelt.*

Iesu, tibi sit gloria,  
qui te revelas gentibus,  
cum patre et sancto spiritu,  
in sempiterna sæcula. Amen.

*Jesu, Dir sei Ehre,  
der Du Dich den Völkern offenbarst,  
zusammen mit dem Vater und dem gütigen  
Geist in alle Zeit und Ewigkeit.*

• ANTIPHON CF. MAL 3.1 und PSALM 47 (48), 1-3A; 9-11 •

\* **Ecce venit** ad templum sanctum  
suum dominator dominus:  
gaude et lætare, Sion,  
occurrens deo tuo. -

*Seht, es kommt in seinen heiligen Tempel  
der Gebieter, der Herr;  
freue dich und sei fröhlich, Zion,  
wenn dein Herr kommt.*

Magnus dominus et laudabilis nimis  
in civitate dei nostri.

*Groß ist der Herr und gar würdig des Ruhmes  
in der Stadt unseres Gottes.*

Mons sanctus eius collis speciosus,  
exsultatio universæ terræ.

*Sein heiliger Berg, die herrliche Höhe,  
er ist die Wonne der ganzen Welt.*

Sicut audivimus, sic vidimus  
in civitate domini virtutum,  
in civitate dei nostri;  
deus fundavit eam in æternum.

*Wie wir gehört, so haben wir gesehen  
an der Stadt des Herrn der Mächte,  
an der Stadt unseres Gottes,  
gegründet hat Gott sie auf ewig.*

Recogitamus, deus, misericordiam  
tuam in medio templi tui.

*Wir gedenken, o Gott, deiner Barmherzigkeit  
im Heiligtum deines Tempels.*

Secundum nomen tuum, deus,  
sic et laus tua in fines terræ;  
iustitia plena est dextera tua. \*

*So wie dein Name, o Gott,  
so reicht dein Ruhm bis an die Enden der Erde.  
Voll der Gerechtigkeit ist deine Rechte.*

• CANTICUM NUNC DIMITTIS LK 2, 29-32 •

\* **Lumen** ad revelationem gentium:  
et gloriam plebis tuæ Israel.

*Ein Licht zur Offenbarung für die Heiden, und  
zur Verherrlichung deines Volkes Israel.*

Nunc dimittis servum tuum domine,  
secundum verbum tuum in pace. \*

*Nun entläßt du deinen Diener, Herr,  
nach deinem Wort in Frieden.*

Quia viderunt  
oculi mei salutare tuum, \*

*Denn geschaut haben  
meine Augen dein Heil,*

quod parasti  
ante faciem omnium populorum. \*

*das du bereitet hast  
im Angesicht aller Völker.*

• INTROITUS PS 47 (48), 10. 11. 2. 9 •

\* **Suscepimus**, deus, misericordiam  
tuam in medio templi tui:  
secundum nomen tuum deus,  
ita et laus tua in fines terræ:  
iustitia plena est dextera tua. -

*Empfangen haben wir, Herr, deine Barm-  
herzigkeit im Heiligtum deines Tempels:  
So wie dein Name, Gott,  
so reicht dein Ruhm bis an die Enden der Erde.  
Voll der Gerechtigkeit ist deine Rechte.*

Magnus dominus et laudabilis nimis:  
in civitate dei nostri  
in monte sancto eius.

*Groß ist der Herr und überaus zu preisen:  
in der Stadt unseres Gottes  
auf seinem heiligen Berg.*

Sicut audivimus ita est vidimus  
in civitate domini nostri  
in civitate domini virtutum. \*

*Wie wir gehört, so haben wir gesehen  
an der Stadt unseres Herrn,  
an der Stadt des Herrn der Mächte.*

• GLORIA •

„**Gloria** in excelsis Deo et in terra pax  
hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,

*„Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf  
Erden den Menschen seiner Gnade .  
Wir loben Dich, wir preisen Dich,  
wir beten Dich an, wir rühmen Dich,  
wir danken Dir,  
denn groß ist Deine Herrlichkeit:*

Domine Deus, Rex cælestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis;

*Herr und Gott, König des Himmels,  
Gott und Vater allmächtig,  
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.  
Herr und Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters,  
Du nimmst hinweg die Sünde der Welt:  
erbarme Dich unser;*

qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus  
tu solus Altissimus, Iesu Christe,  
cum Sancto Spiritu:  
in gloria Dei Patris. Amen.“

*Du nimmst hinweg die Sünde der Welt:  
nimm an unser Gebet  
Du sitzt zur Rechten des Vaters:  
erbarme Dich unser.  
Denn Du allein bist der Heilige,  
Du allein der Herr  
Du allein der Höchste, Jesus Christus,  
mit dem Heiligen Geist,  
zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.“*

• LESUNG MAL 3, 1-4 •

<sup>1</sup> Siehe ich sende meinen Boten, daß er mir den Weg bereite, und plötzlich kommt dann in seinen Tempel der Herr, nachdem ihr euch sehnt, und der Engel des Bundes, nach dem ihr verlangt. Siehe er kommt, spricht der Herr der Heerscharen. <sup>2</sup> Wer wird den Tag seines Kommens ertragen, und wer wird bestehen bei seinem Erscheinen? Denn er ist wie das Feuer des Schmelzers und wie die Lauge der Walker. <sup>3</sup> Dann wird er sich hinsetzen und schmelzen und läutern, daß sie dem Herrn wieder Opfer darbringen in Gerechtigkeit. <sup>4</sup> Und die Opfergabe von Juda und Jerusalem wird dem Herrn wieder wohlgefallen wie in den Tagen der Vorzeit und in den früheren Jahren.

• GRADUALE PS 47 (48), 10. 11. 2. •

\* **Suscepimus**, deus,  
misericordiam tuam  
in medio templi tui:  
secundum nomen tuum deus, ita  
et laus tua in fines terræ. -

*Empfangen haben wir, Herr,  
deine Barmherzigkeit  
inmitten deines Tempels:  
so wie dein Name, Gott, so reicht  
dein Ruhm bis an die Enden der Erde.*

Sicut audivimus, ita et vidimus  
in civitate dei nostri. \*

*Wie wir gehört, so haben wir gesehen  
an der Stadt unseres Herrn.*

• ALLELUIA PS 137 (138), 2 •

**Adorabo** ad templum sanctum tuum:  
et confitebor nomini tuo.

*Ich will mich niederwerfen vor deinem  
heiligen Tempel und deinen Namen preisen.*

• EVANGELIUM LK 2, 22-32 •

<sup>22</sup> Und als die Tage ihrer Reinigung nach dem Gesetz des Mose vollendet waren, brachten sie ihn hinauf nach Jerusalem, um ihn dem Herrn darzustellen, <sup>23</sup> wie im Gesetz des Herrn geschrieben steht: „Jedes Männliche, das den Mutterleib öffnet, soll dem Herrn heilig heißen,“ <sup>24</sup> und um ein Opfer zu bringen, nach der Vorschrift im Gesetze des Herrn: ein Paar Turteltauben oder zwei junge Tauben. <sup>25</sup> Und siehe, es war in Jerusalem ein Mann namens Simeon; er war gerecht und gottesfürchtig und wartete auf den Trost Israels, und heiliger Geist war über ihm. <sup>26</sup> Ihm war vom heiligen Geist offenbart worden, er werde den Tod nicht sehen, bevor er den Messias des Herrn gesehen habe. <sup>27</sup> Er kam im Geiste in den Tempel, und als die Eltern das Kind Jesus hereinbrachten, um nach dem Brauch des Gesetzes an ihm zu tun, <sup>28</sup> nahm er es in seine Arme, lobte Gott und sprach: <sup>29</sup> „Nun entlässest du deinen Diener, Herr, nach deinem Worte in Frieden;“ <sup>30</sup> denn meine Augen haben dein Heil geschaut, <sup>31</sup> das du bereitet hast im Angesicht aller Völker, <sup>32</sup> ein Licht zur Offenbarung für die Heiden und zur Verherrlichung deines Volkes Israel.“

• COMMUNIO LK 2, 26; PS 47 (48), 2. 10. 13. 15. •

\* **Responsum** accepit Simeon  
a Spiritu Sancto:  
non visurum se mortem,  
nisi videret Christum domini. -

Magnus dominus et laudabilis nimis  
in civitate dei nostri  
in monte sanctus eius.

Suscepimus, deus,  
misericordiam tuam  
in medio templi tui.

Circumdate Sion et complectamini in  
eam, narrate in turribus eius.

Quoniam hic est deus deus noster  
in æternum et in sæculum sæculi:  
ipse reget nos in sæcula. \*

*Die Weissagung hatte Simeon  
vom Heiligen Geist empfangen,  
er werde den Tod nicht schauen,  
bevor er geschaut den Gesalbten des Herrn.*

*Groß ist der Herr und gar würdig des Ruhmes  
in der Stadt unseres Gottes,  
auf seinem heiligen Berg.*

*Empfangen haben wir, Herr,  
deine Barmherzigkeit  
inmitten deines Tempels.*

*Durchwandert den Zion, umschreitet ihn,  
zählt seine Türme.*

*Weil hier Gott ist, unser Gott  
auf immer und ewig.  
Er selber wird uns führen .*

**MMIX**

nos qui vivimus benedicimus domino

[www.cantando-praedicare.de](http://www.cantando-praedicare.de)

Schrift: Veronika LT Std - [www.linotype.com](http://www.linotype.com)